

다국어 정보지 · 1 월 발행

가고시마국제교류센터는 가고시마시에서 발행하는 정보지 [가고시마 시민 히로바] 에서 외국인 시민 여러분에게 도움이 될만한 정보를 골라, 영어, 중국어, 한국어로 번역하여 제공하고 있습니다. 여러분의 의견 (더 자세히 알고싶은 정보, 기재 된 기사 중 참고가 된 정보 등) 을 가고시마국제교류센터 메일 주소로 kokusai@kiex.jp 보내주세요. 향후 정보지 제작에 참고할 예정입니다.

이벤트 정보

■수산물 시장 감사 DAY

기간 1 월 28 일(토) 9 시~12 시

내용 어린이를 대상으로 한 이벤트, 구매 체험

정원 50 팀(1 팀 4 명까지)

요금 무료

신청 1 월 18 일까지 “이오 · 가고시마” 수산물 보급 확대 추진협의회 홈페이지에서 신청 가능

<http://io-kagoshima.net/wp/event/11293.html>

문의 수산시장 전화번호 223-0310 팩스 223-9817

■야채수확 & 피자 만들기 체험

기간 2 월 4 일(토) 10:00~13:00

대상 시내에 거주하는 시민 (초등학생 이하는 보호자 동반)

장소 관광농업공원 (그린팜)

정원 10 팀(1 팀 4 명까지)

요금 1 팀 1,000 엔

신청 1 월 23 일까지 세계유산 지오 투어리즘 추진과로 신청서 제출

전화번호 216-1371 팩스 216-1320

■2 년 만에 「마그마군고구마전차」가 가고시마의 겨울을 뜨겁게 달굽니다!

가고시마시의 심볼 마크인 「마그마시티」의 색으로 빛나는 트램에서 가고시마의 「군고구마」를 먹으며 도시를 둘러보세요.

◇운행구간 교통국~가고시마역(왕복)

◇운행기간 2 월 9 일(목) ~12 일(일) 、 2 월 17 일(금) ~19 일(일)

◇출발시간 15 시 30 분(9 일 제외) 、 17 시、18 시 30 분、20 시 ※운행 시간은 1 시간 정도

대상 : 3 세 이상

정원 : 각 전철당 13 명

요금 : 중학생 이상 2,000 엔、3 세~초등학생 1,000 엔

신청방법 : 우편이나 신청서에 희망 운행일、출발시간、참가인원 수를 적어 1 월 23 일(필착) 까지

〒890-0051 고라이초(高麗町)5-25 이벤트 사무국 마그마군고구마전차계로 제출해 주세요.

전화번호:255-6144 팩스:285-1161

신청서

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc4wUWEEBMvnno4199Fx_A_DAN26heb384D7Cb14MLEBwZPw/viewform

■가고시마시 스포츠 부흥협회 이벤트

이벤트 명	일시
① 일류선수들과 대운동회! (니시하라상회 경기장)	2 월 5 일(일) 13:30~16:40
② 센간엔 요가	2 월 12 일(일) 8:00~9:30

정원 : ①150 명、②30 명

신청기간 : ① 1 월 25 일、②1 월 31 일

◇신청 방법 및 자세한 내용은 가고시마시 스포츠 부흥협회에 문의하세요.

전화번호:248-7718 팩스:248-7738 홈페이지 <https://www.kago-spo.or.jp/event/8833/>

■사쿠라지마 무 페어

시내 음식점에서 사쿠라지마 무를 사용한 오리지널 메뉴를 제공

기간 : 1 월 28 일(토) ~ 2 월 23 일(공휴일)

※ 1 월 28 일(토) · 29 일(일) 10 시 30 분~16 시에는 텐몬칸 베르크 광장에서 오프닝 이벤트 개최
문의 가고시마 상공회의소 전화번호:225-9511 팩스:227-1619

홈페이지 <http://daikon.kagoshima-cci.or.jp/>

■사쿠라지마 무 스탬프 랠리

내용 : 스마트 폰 앱 「와쿠와쿠」 를 이용한 연계 이벤트

기간 : 1 월 28 일(토) ~ 2 월 23 일(공휴일)

문의 생산유통과 전화번호 216-1338 팩스 216-1336

자세한 내용은、<https://www.city.kagoshima.lg.jp/seisanryutu/event/sakurajimadaikonstanprally.html>

홈페이지에서 확인해 주세요.

코로나-19 대응 · 백신 접종 & 물가상승에 따른 지원

■ 국가에 의한 코로나-19 백신 접종 (특례 임시 접종)은、2023 년 3 월 31 일까지 입니다.

접종 희망자는 이른 시일 내에 접종해 주세요.

예약 방법에 관한 자세한 내용은、가고시마시 코로나-19 백신 콜센터 전화번호:833-9567 나
홈페이지에서

<https://www.city.kagoshima.lg.jp/kenkofukushi/hokenjo/hoyobo->

yobou/kenko/kenko/sesshu/covid19_vaccine.html

확인해 주세요.

■전기, 가스, 식자재 등 물가 상승 긴급 지원금

①레이와 4년도(2022년 4월 1일~2023년 3월 31일) 주민세 비과세 세대 ②작년 수입이 급변한 세대에 1가구당 5만 엔을 지급합니다. 1월 31일(소인 유효) 까지 ①번 세대는 확인증을 반송 ②번 세대는 신청이 필요합니다.

※주민세 과세자인 부모에게 생활비를 받아 자취하는 자녀의 경우 비과세라도 대상에서 제외됩니다.
문의 전기, 가스, 식자재 등 물가 상승 긴급 지원금 전용 콜센터 전화번호 808-2680

육아 가이드

■ 레이와 5년도 (2023년 4월 1일 ~ 2024년 3월 31일) 보육소, 인정 어린이집 (보육소 기능) 접수

대상 : 임신, 출산, 질병, 구직 등의 이유로 유·아동의 보육을 할 수 없는 보호자

※ 레이와 4년도 (2022년 4월 1일 ~ 2023년 3월 31일) 신청 후 대기 중인 사람도 재신청해야 합니다.

◇인정 어린이집(보육소 기능) 이용 희망자도 가고시마시에서 선발합니다. 가고시마시나 어린이집 접수창구에서 접수해 주세요.

모집기간 :

2차 모집 12월 26일 ~ 2023년 2월 8일

3차 모집 2023년 2월 9일 ~ 3월 8일 이후 수시 접수

※보육유치원과 및 각 지소는 주말(토, 일), 공휴일에는 신청받지 않습니다.

자세한 내용은 보육유치원과 Tel 216-1258 로 전화 혹은 각 지소 복지과, 보건복지과에 문의
※유치원, 인정 어린이집(유치원 기능) 희망자는 각 어린이집으로 문의

■안녕 아가야(곤니치와 아카짱) 사업

생후 4개월경 보육사가 가정에 방문해 육아에 관한 고민 상담, 유익한 정보 등을 제공합니다.

※신생아 방문 사업 혜택을 받은 가정은 대상에서 제외됩니다.

문의 모자보건과 전화번호:216-1485 팩스:216-1284

초·중학교 신입생 입학통지, 지정학교 변경 방법

■초·중학교 신입생 입학 통지

이번 달 하순에 초등학교 신입생은 우편으로, 중학교 신입생은 재적 중인 초등학교에서 입학통지서를 보냅니다.

■지정학교 변경 요청

가고시마시는 아동과 학생의 주소지별로 취학 학교를 지정하고 있지만, 허가 기준 내에서 지정학교 변경 요청을 받고 있습니다. 허가 기준에 관한 자세한 내용은 가고시마 시청 홈페이지를 확인해 주십시오.

<https://www.city.kagoshima.lg.jp/kyoiku/kyoiku/gaku-gakuji/kosodate/gakko/sho/kijun.html>

◇변경 요청 1 월 24 일부터 입학식 전 일까지 입학통지서를 지참해 학무과 학사계로 전화 전화번호:216-1476 또는 타니아마분실 전화번호:269-8415, 각 지소 총무시민과(요시노 · 이시키 · 히가시사쿠라지마 지소는 제외)에 문의하세요.

※재학생의 지정학교 변경은 언제든지 상담 가능합니다.

◇시립이 아닌 학교에 입학할 때는 입학 신고가 필요합니다.

일자리

■일하고 싶은 여성을 위한 투어형 직장견학회

내용 : 직장 견학, 여성 종업원과의 의견교환 등

대상 : 가고시마 시내에 거주하는 취업 준비 중인 여성

기간 : ①1 월 16 일(월) 、 ②1 월 24 일(화) 9 시~13 시

장소: ①(주) 마루야본사(고후쿠초) 、 ②(주) 현장서포트(다케 1 초메)

요금 : 무료

문의: 사전접수 필수 (주) Cortanu 전화번호:222-5858 팩스 :805-0929

<https://www.cortanu.co.jp/it/bustour/>

오토바이 · 경차 폐차신고 및 명의변경

◇경자동차세(종별 할인)은 매년 4 월 1 일 현재 오토바이 · 경자동차 소유자를 대상으로 과세합니다.

◇번호판을 부착한 채로 폐기하거나 양도했을 경우 폐차신고 및 명의변경을 하지 않으면 소유자에게 과세합니다.

구 분	장 소	필요한 것
원동기 부착 자전거(125cc 이하), 미니카(50cc 이하), 소형 특수 자동차	시민세과, 각 지소 세무과	차명, 차대번호, 배기량, 자동차 번호판(명의 변경 후에도 계속 사용하는 경우 불필요)
경이륜차(126cc~250cc 이하) 、 소형이륜차(250cc 초과), 경삼륜차, 경차	경이륜차 · 소형이륜차는 규슈운륜국으로 문의 전화번호 050-5540-2089、 경삼륜차 · 경차는 전국경자동차협회 연합회 가고시마 사무소로 문의 전화번호 261-4011	

◇신체장애인은 세금 면세 제도 있음 ※조건 있음. 당해년도 세금을 면제받기 위해서는 납부 기한 내에 신청이 필요합니다.

◇원동기를 부착한 오토바이의 오리지널 번호판을 무료로 교부 · 교체해드리고 있습니다.

문의 전화번호:216-1172 팩스:216-1177 각 지소 세무과

사회보험료를 공제받기 위해 필요한 서류

공제받기 위해서는 영수증 등 납부 금액을 알 수 있는 서류가 필요합니다.

■국민건강보험료

이번 달 하순에 가고시마시에서 송부한 연간 납부 제액 서류

문의 : 국민건강보험과 전화번호:216-1230 팩스 :216-1200

■간호보험료

●특별징수(연금에서 자동 납부) 납부자

이번 달 하순에 연금보험 기관에서 송부한 공적연금 등 원천징수표

●보통징수(납부고지서·계좌이체) 납부자

이번 달 하순에 가고시마시에서 송부한 연간 납부 제액 서류

문의 간호보험과 전화번호 216-1279 팩스 219-4559

■75 세 이상 고령자 의료보험료

●특별징수(연금에서 자동 납부) 납부자

이번 달 하순에 연금보험 기관에서 송부한 공적연금 등 원천징수표

●계좌이체로 납부하는 사람

이번 달 하순에 가고시마시에서 송부한 75 세 이상 고령자 의료보험료 계좌이체, 자동불입 완료 서류

●납부고지서로 납부하는 사람

75 세 이상 고령자 의료보험료 영수증 (영수인이 찍혀 있는 것)

문의 : 장수지원과 전화번호:216-1268 팩스:224-1539

■국민연금보험료

일본 연금 기구에서 송부한 공제증명서 또는 영수증

문의:일본 연금 기구 (연금 가입자 다이얼) [전화번호 0570-003-004](tel:0570-003-004)

1 년에 한번은 건강검진을 받으시다

■특정 건강검진...40 세 이상 가고시마시 국민건강보험 가입자는 검진 가능 (무료 보험증 필수 지참)

문의 산산콜 가고시마 전화번호:808-3333 팩스 :216-1200 (국민건강보험과)

■장수 건강검진...75 세 이상 고령자 의료보험 가입자에게 「이키이키 검진권」 과 함께 건강검진권을 우편으로 송부하고 있습니다. (무료 보험증 필수 지참)

문의 장수지원과 전화번호:216-1268 팩스 224-1539

■암 검진...가고시마시에 거주하는 40 세 이상 (자궁암 검진은 20 세 이상) (보험증 필수 지참)
문의 암 검진 전용 다이얼 전화번호: 214-5489 팩스:803-7026

상담받을 수 있는 곳은 알고 계신가요?

■가고시마시 외국인 상담 데스크 090-9407-2266

재류 자격, 일자리, 질병, 출산, 양육, 자녀 교육 등 일상생활에서 어려움을 겪고 있는 가고시마 거주 외국인을 대상으로 16개 국어, 쉬운 일본어를 사용해 무료 상담을 진행하고 있습니다.

■산산콜 가고시마 099-808-3333

가고시마 시청에서의 민원 업무, 이벤트 정보, 시설안내 등 간단한 문의 응대를 위한 안내 서비스
외국인이 전화를 걸었을 경우 다국어 통역 센터의 통역사를 포함한 3자 통화로 진행하며, 7개 국어
(영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 베트남어)로 대응합니다. 편하게 이용해 주십시오.

■시청 민원 창구 통역 지원(국제교류 어드바이저) 099-216-1131

대상언어 : 영어, 중국어, 한국어

접수일시 : 월요일 ~ 금요일 9시~17시(12시~13시 제외) ※부재인 경우도 있습니다.

접수장소 : 국제교류과(가고시마시청 니시벳칸(서쪽별관) 2층)

가고시마시 국제교류센터 주최

가고시마시 거주 외국인 주민을 위한 1일 무료 상담회 ~세무사를 통한 전문상담~

기간: 2023년 2월 5일(일) 13:00~16:00

내용: 미나미규슈 세무사회 가고시마 지부 소속 세무사가 상담을 진행합니다.

◇확정신고 신고 절차

◇환부금 신고 절차

◇해외에 살고 있는 가족에게 송금하기

◇10만 엔이 넘었을 때 의료비 공제받는 방법

대상 : 가고시마시에 거주하거나 통근, 통학하고 있는 외국인 주민 6명 정도

장소 : 가고시마 국제교류 센터 (카지야초 19-18)

신청방법 : ①이름(가타카나) ②주소 ③전화번호 ④메일주소 ⑤상담 내용 ⑥통역이 필요한 경우 통역해야 하는 언어를 「○○어 통역」 빈칸에 적어 1월 24일(화)까지 kokusai@kiex.jp 메일로 보내주세요.

※제목은 「税理士専門相談」 (*세무사 전문 상담) 으로 기재 부탁드립니다.

국제교류 어드바이저 코너

새로운 관광 PR 동영상 「유신 dancin'가고시마시 리턴즈~이게 진짜 KAGOSHIMA~」

많은 인기와 높은 평가를 받고 있는 「유신 dancin'」 시리즈의 제 3 탄. 가고시마 실업고등학교 남자 리듬 체조부가 칼군무로 가고시마 관광 명소를 재미있게 소개하고 있습니다. 꼭 한번 보시고 SNS 에 올려 함께 가고시마시의 매력을 알려주세요.

◇관광 내비게이션 <https://www.kagoshima-yokanavi.jp/article/ishindancin>

또는 You Tube 에서 볼 수 있습니다.

문의 : 관광프로모션과 216-1344 팩스:216-1320

(韓)

가고시마시의 관광명소, 먹거리에 관한 정보가 가득 담긴 영상이라 여행 전에 보면 굉장히 도움이 될 것 같아요. 실업고등학교 남자 리듬체조부원 여러분의 춤도 정말 멋졌지만, 표정 연기도 풍부해서 [정말 대단하다] 고 생각했습니다. 단순히 재미있기만 한 것이 아니라 가고시마시의 매력을 잘 보여주는 영상이니까 아직 보지 못한 분들은 꼭 한번 보시는 걸 추천합니다!

(英)

가고시마시 관광 PR 동영상 「유신 dancin'가고시마시」 제 3 탄을 감상했습니다! 리듬체조부원의 춤, 익살스러운 표정, 그리고 사이고 다카모리 풍의 의상까지 대단하다고 느꼈습니다. 이 영상은 도시의 활기참, 자연(특히 사쿠라지마)의 아름다움, 그리고 가고시마 시민의 따뜻함을 잘 표현했다고 생각합니다. 부디 해외에 있는 친구나 가족에게도 공유해 주세요! 제 2 탄은 영어버전도 있어서 미국에 있는 쌍둥이 동생한테 보내줬는데 [가고시마시가 어떤 곳인지 잘 알았어] 라는 감상을 들려줬습니다!

(中)

사쿠라지마, 히라카와 동물원, 수족관 등 주요 관광 명소와 흑돼지, 흑우를 사용한 요리, 특색있는 라멘 등 가고시마의 여러 맛집 그리고 제가 정말 좋아하는 [시로쿠마 빙수]까지 정성이 가득 담긴 유쾌한 PR 영상이에요! 가고시마시는 역사와 온천, 맛있는 음식, 아름다운 자연이 가득한 즐거운 도시예요! 여러분 영상 감상 후에 [구독, 좋아요]도 눌러주세요! 그리고 친구나 가족에게도 공유해주세요! 여러분의 가고시마시 여행 사진도 기대하고 있을게요! 맛테루시(기다리고 있어요) 가고시마시!

발행 : 가고시마시 국제교류 센터

가고시마시 카지야초 19-18

[Tel:226-5931](tel:226-5931) Fax:239-9258

E-mail:kokusai@kiex.jp

편집 · 번역 : 가고시마시 국제교류 어드바이저